

ANKARA YILDIRIM BEYAZIT UNIVERSITY
DEPARTMENT OF TRANSLATING AND INTERPRETING (ENGLISH)
COURSE SYLLABUS

Course Code	Course Title	Course Type	ECTS Credits	Prerequisite Information	Date of Preparation
IMT 301	Consecutive Interpreting I	Elective	5	-	17.09.2025
Instructor of the Course & E-Mail Address	Lecturer Aycaan Gökçek, Ph.D. agokcek@aybu.edu.tr				
Office Hours & Office Room	Wednesday, 13.00-15.00 Etlik Milli irade, 8 th Floor				
Course Content and Objectives	The aim of this course is to enable students to become familiar with the concepts, skills, and approaches related to consecutive interpreting, and to develop their interpreting competence by effectively using techniques such as active listening and note-taking.				
Textbook(s)	Gillies, A. (2019). <i>Consecutive Interpreting</i> . London: Routledge. Gillies, A. (2005). <i>Note Taking for Consecutive Interpreting</i> . Manchester: St. Jerome Publishing.				
Teaching Methods and Techniques	1- Lecture and presentation 2- Case Study 3- Problem Solving				
Course Learning Outcomes	1	Students will be able to explain the basic concepts, historical background, and practical methods related to consecutive interpreting and interpreting processes.			
	2	Students will be able to perform consecutive interpreting practices in various contexts such as health, literature, economics, and other disciplines and use note-taking techniques effectively.			
Program Outcomes Contributed by the Course	Program Outcomes (PO)				
	PO 1.	Through consecutive interpreting practices and interpreting exercises in different fields, students are encouraged to adopt an interdisciplinary approach, while strengthening their communication skills and contributing to their professional development.			
Contribution of the Course to Field Instruction	Students will be provided with the techniques of consecutive interpreting which is one of the primary skills of an interpreter.				
Topics Covered in Course	1. Week	Course Introduction			
	2. Week	Introduction to Consecutive Interpreting (Contexts, settings where it is used)			
	3. Week	Memory Training for Interpreters: Short-term memory exercises Retelling and Summarizing Activities			
	4. Week	Interdisciplinary Methodology of Consecutive Interpreting			
	5. Week	Note-taking for Consecutive Interpreting: Why note-taking matters			
	6. Week	Note-taking for Consecutive Interpreting			

		What to note & what not to note. Practice with short speeches.
	7. Week	Speech Analysis & Idea Units Recognizing and splitting ideas. Finding logical links between ideas.
	8. Week	Midterm Week
	9. Week	Delivery Techniques in Interpreting Voice management, intonation, pauses, and clarity.
	10. Week	How to Note Less: Efficiency in Note-taking Condensation and summarization skills.
	11. Week	Culture-Specific References in Media and Public Discourse Translating idioms, humour, and cultural allusions.
	12. Week	Specific Interpreting Practice on Business & Diplomacy Settings
	13. Week	Specific Interpreting Practice on Legal Context
	14. Week	Specific Interpreting Practice on Politics
	15. Week	Specific Interpreting Practice on Everyday conversation
Disability Policy		<p>If you have a documented disability (e.g., visual, hearing, or physical impairment, etc.) that may influence your performance in this course, it is recommended to meet with the Engelsiz AYBU (https://aybu.edu.tr/engelsiz/content_list-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html) to arrange for reasonable conditions (such as accommodation, etc.) to ensure an equitable opportunity to meet all the requirements of this course. You may also contact the local authority of the Faculty of Humanities and Social Sciences.</p> <p>You should communicate your needs to the course instructor as soon as possible to ensure that any course needs concerning exams, lecture materials, etc. are met.</p>